

ne; rociando con la saliba . Crudus, el indigesto. Saturitate ebrius: el demasiadamente hartto.

Fol. 58. A. Frontem perfricuisse, q̄ han perdido la verguença. Inuicem se screatibus, &c. hazen se señas gargageando. Propter ingluuiem; por auer comido, y enfilado tanto. B. Vt apodixi, i, vt demonstrationi, & argumento euidenti. Ameinitis, &c. Ganays mucho con migo. Erit cū &c. Vendra hora quando, &c. Cachinnus, carcaxada de risa. Cuius sexui; que se ha hōbre, q̄ sea muger. Euge cachinnari: ea no ay sino dar carcaxadas de risa. Ni faxis, plorabis: totum hoc ironicos. Os diducere, abrir la boca.

Fol. 59. A. Subridere, sonreirse. Stupidus, vn tocho, vn leño. Morio, bobo. B. Hyperbolicotera, demas hyperboles, y encarecimientos. Diuricatis tibijs, hechando cada pierna por su parte. Ne dimidiatum, x. stantes exprimat; estando en pie no hagays media. x. lo qual se haze, juntãdo las rodillas y apartando los pies. Ne decussatim stetis, i, ne tibias decusssetis, no esteys en pie cruzadas las piernas, en forma de, x, que era numero de diez asses, y por esto la nombraron decussis. Manibus gesticulari: hazer gerigonças cō las manos.

Folio. 60. A. Vtus est, pro opus est. AEgrius, difficilius, de peor gana. Suum sibi pulchrum: lo q̄ por ser suyo le parece mejor. Domi haberent, lo guardassen en su tierra. Ne oterifmas, nouedad. In ingressu, en el andar. Suscipere

mias celeritates, andar muy apresuradamente.
B. Præceptatua modestia nostra vsq; sartatecta
habebimus, guardaremos vuestros preceptos en
teramente sin quebrantillos, sumpta locutio ab
ædificijs.

Fol. 61. A. Eodem, i, admentem. De congressio-
nibus, de los encuentros: quando nos encontra-
mos. Sub axilla, debajo el brazo. B. Amico lumi-
ne, con vista, que muestre amor. Neque digitis
exercenda argutia, no se hã de menear mucho
los dedos. Vacillandumue pedibus, ni ha de an-
dar medio cayêdose por no afirmar biẽ los pies.

Fol. 62. A. Præbere opinionem, dar que pensar.
Saliua, lababa. Perconclauē, por la sala. Ab agro
sunt, pro, Agrestes sunt, & inurbani. Caules, ut
fuggi essent: fuessen gente de poca considera-
cion y estima, qualia hæ olera. B. Gutturium,
azuamanil Mantile, paño de manos. Hemicy-
clus, silla medio redonda. Suppedaneum, peana
para los pies. Fuscivula, tenedor: basi, tabla para
poner en ella los vasos. Statæ precatationes, ora-
ciones señaladas por la Iglesia. Citra festinatio-
nem, sin prissa.

Fol. 63. A. Aprugnã, subaudi, carnẽ; de puero
jabali. Ius piperatũ, pebre. Attenta satis vxori
muger casada, q̄ mira bien por la hazienda. Si su-
perauero, absolutè, pro, si vixero. Alio condixit
se, que auian concertado de yr a comer à otra par-
te, de ser conuidados. Mapula, seruilleta. Oeco-
mus, mayordomo. Missus nõ pauci, no pocos pla-
tos, seruicios. Capi, capones: truttæ, truchas.

Fol. 64. A. Triclinium, pieza, sala de los conuidados. Ad orbiculatā, supplemensam, a mesa redonda. Famula atriensis, Repostera, q̄ tiene cuidado de las cosas de la mesa. Taperū, sobremesa. Stanneæ quadræ: tajadores de estaño. Orbiculus, tabla sobre q̄ se ponga el pan, como tajador. Filius herilis el hijo del amo. Cochlear, cuchara. Cultri manubrijs argenteis; cuchillos cō manguillos o cabos de plata. Pila, mortero, almirez. Secundarius panis, pan baço, pan de moços: idē est cibarius panis: infra etiā vinū dicitur cibarium, vino mediano, de moços. P. Promus condus, despensero, à promendo, & cōdendo. Ipse quoq; follē obstringit obgullā: el se ata por la gargata como si fuera un fuelle o cuero, por no perder cosa del resuello aun quando duerme, en carecimiento de la escaseza de vno. Cellarius, despensero. Pitisso, probar gustar el vino atraguitos. Cirnea, e. vaso de vino: la gema, frasco grande; anophorus, cantar de vino; cuprea trulla, lebrillo; perol de cobre, paniceæ quadræ, tajadores de pan: patera, taza, copa, phiala, garrafa, scyphus, tazon; cullus, jarro de barro, cymbium, barquillo para beber; ciborium, siue cibotiū, alcarraça; Chrysetū, vaso de oro.

F. 65. A. Anaglyptū, vaso labrado cō buril: toreuma, vaso torneado. Sed liberi. i. vini. Vrcus, jarro para dar agua manos. Et tōsis mātilia villis, toallas quitado ya el flueco. Suffitū spargere, perfumar. Cadus, vasija grāde, como pipa, donde se guarda el vino. Fugiens, ac dubiū vinū, vino q̄ se

va perdiendo. Honorariū vinū, vino precioso, de señores. Qui agent dapiferos, quienes seruirā à la mesa. Pocillator, copero, que sirue la copa. Lanx, fuente grande; catinus, plato. B. Poeta elegiacus, Ouidio, qui elegias conscripsit.

Fol. 66. A. Ephebus, moço barbiponiente. B. Patruus, tio de parte de padre; auunculus, tio de parte de madre. Diuisor, el trinchant.

Fol. 67. A. Falerni loco, en lugar de vino; specie progenere sumpta. Te moratū esse adolescentē; q̄ eras mançebo bien criado. Patris fortas laudaui: dixi, q̄ era hōbre dichoſissimo: etiā in numero plurali profelicitate. B. Vsq; ad primā facē: hasta casi anocheçer, quando Hesperus oritur, que prima noctis fax inter alias stellas dicitur. Inter Faunos, & satyros, rusticanos Deos. Omnes numeros, id est, partes, perfeccionē. Tuis processibus, con lo uncho, que has aprouechado.

Fol. 69. A. Auspicio, incipio; comienço. Par ūre etē sub manus concedat, no me suceda como yo quiero; in manu mea est, en mi mano y voluntad esta. Cantionibus, carmine magico, con encantamentos. Occinere alicui, decille a vno abisarle. B. Bene de me ipse merebor: hareme este bien. Precario abste peto, pido rogando.

Fol. 70. A. Diuina particulam auræ, id est, animū nostrū Bardus, grossero, tardo: stupidus, tonro. Laudare testem, auctorē, icitar traher portestigo, o auctor. Ephorus, est iudex, qualis apud Romanos tribunus pi, iurado. Sistere se iudici, presentarse al juez. B. Obesum corpus, grueso.

Viniamphora, cantara, arroba de vino. Sextarius, como vna açumbre, sexta pars congi: congius, como vna arroba.

Fol. 71. A. Chium, aut Lesbium, subaudiuinum, vinorum genera à regionibus sic appellata. Bellaria, conitura, postres. Esse dixit cocos nocturnum iter, que el caminar denoche era lundo cocinero, que hazia sabrosa la cena. Corporis bonã habitudinem, buena disposicion del cuerpo. B. Oenopola el tabernero, vinatero. Impedio, pro impense. Vos conflictari cum illis ingenijs, que andeys con semejantes muchachos de tal natural. Lues, pestis, peste. Contagiones, enfermedades contagiosas.

Fol. 72. A. Sodales nequam, compañeros malos. Agridudo, tristicia. B. Citra sitim, sin sed.

Fol. 73. A. Inficiari vera, negar la verdad. Ingre-di, andar. Gratificari cupiam, hazer algun placer a alguno. B. libelli scurriles, libros de truanerías, impertinentes. Ofacinus animaduertendum, o maldad digna de castigo. Libellus iocularis, librillo de gracias y donayres. Animi gratia, por entretenimiento. Equestres ludi, juegos de cañas, de torneos. Congressus athleticus, lucha.

Fol. 74. A. Ridere effuse. Reyrse sin termino ni medida. Infelicibus lignis, con leños desdichados por emplearse en tal officio. Animi partes maiores, memoria scilicet, intellectu, ac voluntate. B. Paulomomēto, i, facile, sine magno labore.

Fol. 75.

Fol. 75. A. Deo sit laus, sea Dios bendito. Valentudinem tibi redintegret, te buelua a tu entera salud. Propinare alicui, dar a beber de su bebida, brindar. Ducere, de ducere vxorem, & ducere, ac deducere vxorem domum, dicitur vir, mulier vero nubere viro. Optato illi aliquid boni, hechale alguna bendición, desseale algun biẽ.

Fol. 76. A. B. Seges hic profruge, fructu, aliàs pro eo quod aratum, & satum est. Libra peso, laux, balança. Iuxta est æque, pariter.

Fol. 77. A. In crucem cum sua gula Apicij, subaudi, abeant, perezeã todos los regalones ellos y su gula, Apicij pro deliciosis ac voluptarijs, qualis fuit Apicius. B. Qui perfectæ virtutis perfectõ functus est munere, el que ha cumplido perfectãmente con la virtud. Qui dum? como ahsi toda via?

Fol. 78. A. vel adumbret, aun solamente bosque xe. B. vix dimidiatum catechismum comprehendit, aun no he decorado la mitad de la doctrina.

Pereundie, despues de mañana. Pannus optimus, paño refino. Vtraque merces sua mercede condigna est: entrambas pagas vien en bien con sus trabajos, vbi merces etiã capitur pro labore.

Fol. 79. A. Verò, si. Sub extremum, aut mediũ aduentre, venir al fin ò a la mitad. Ecclesiastes, predicador. B. Adulta hyeme, al fin del invierno. Aliqua commotiuncula, alguna necesidad, o enfermedad del cuerpo. Rebus momentum addunt, dan peso a las cosas.

Fol. 80. A. P. umilio, hambrecillo, pigmeo. Vox cano-

canora, lindo organo de voz. Ponere se in gratiam apud aliquem : ganar la voluntad y gracia de alguno. Semper crepat, nunca dize otra cosa. B. Aliquo vsque, en algo siempre. Non cum supercilio, no con soberuia y arrogancia. Dicere apud se, dezir entresi.

Fol. 81. A. Cibum deducebant, me quitaban algo de la comida. Non haberent, no criaran sus hijos, &c. Cerdo, remendon: fullo, onis, batanero lauandero. B. Verborum lenocinia: palabras alagueñas. Dicteria, dichos agudos y graciosos. Logoda dali, artifices de palabras. Pros eharin legontes, loquentes ad populi voluntatem & gratiam, los que hablan al sabor y gusto del pueblo. Instrumentum sacrum, ornamentos de la Iglesia. Peruidere, est cæcutire, ver superficialmente oculis inunctis, los ojos vntados, o lagañosos. Serpens epidaurius, qui epi. lauri, Aesculapio dicatus, colebatur, inde post Romam deuectus, vt valerius p. odiz: serpentis autem visus acutissimus est. Haud auspicato, no cõ buen pie ni buen aguero.

Fol. 82. A culpam alicui exprobrare, Z. herir a alguno, dalle con sus faltas en la cara. Testimoniũ mihi, Macharius denunciat, dizeme que tengo de dezir mi dicho como testigo. Res de compacto geritur, el negocio va de concierto. In me isthæc faba cuditur, esse voto, significado por la haba, este trabajo se trama y vrde contra mi, nã figura fabæ & nummus, & suffragium cudebatur. Titiuillitium, es cosa de burla, q̃ no ay q̃ ha-

zer cafo mas q̄ de vn flueco q̄ cae de vn telar cō-
los golpes q̄ en el se dan textiendo: y afsi esta pa-
labra se cōpone de dos, de villus, li, que es flueco
y de esta geminada, titi, q̄ denota los dos golpe-
cillos, que se dan juntos en el telar de liēço. Sca-
rabæi vmbra: scarabæ o nihil despiciabilis, vmbra
eius quanti fiet? B. Angelorū miriades. Mi-
llares de Angeles. A stare facienti, q̄ afsisten al q̄
celebra, facere absolute positum, idem est, quod
facere absolute positum, idem est, quod facere
sacrum. Puluillus, almohadilla. Chirotheca,
guante. Fœminarum mores nihil moror, no ha-
go caudal de lo que suelen hazer las mugeres.
Sphærule precatória, aliquibus est, quenta del
Rosario. Caluum vellis, pelays aun caluo, es por
demas pedir a este muchacho el Rosario, q̄ no
lo tiene.

Fol. 83. A. In sacculo, en la faldriquera. Aut
Æolum cū Iunone, Iuno enim, vt est in, i. Ænei-
dos, ab Æolo ventos contra Troianos exorauit.
Sacris operari, dezir missa. Cereos emungere,
despauilar. B. In simpulo, en la ampolleta. As-
pergillum, hisopo. Aquiminium, sitella ænea,
acetre, Aqua lustralis, aguabendita. A Edituus, el
sacristan. Irritauit erabrones, irrite mas al que es-
taua ya enojado, los tabanos de suyo pican, mu-
cho mas irritados. Liturgia, la missa.

Fol. 84. A. Epomis, idis, el amito. Sacra suppel-
lex los ornamentos. B. Linteum tegumē, quadra-
dratū, & duratū, la hijuela. Velū sericū, billynū,
pañõ de caliz; theca, bolsa de corporales. Simila
go,

go, flor de la arina. Ciboriū, la custodia. Bōbyci
na pallula, seu chlamyda, el capillo de la custo
dia. Altari palla prætenditur, ponē el frontal en
el altar.

Fol. 85. A. Imagines, & simulacra pinguntur, ef
figies finguntur: illæ, imagenes de pincel, hæ, de
vulto. Signa, effigies diuorum sunt, statua non
itē: sigillaria quid sint, videbis inferius, medallas
Qui autē pannus lineus: hic ea describitur, quā
vulgo vocamus, palia. Ampullæ testaceæ, cu
preæ, &c. Ramilleteros de varias materias. B. Fe
cit breuiarium, &c. Hizo vna suma de quantos
tenia debajo de vādera; y del dinero, q̄ tenia en
el erario, &c. Verū vt pariter, &c. para hazer vna
suma de toda la cultura, &c. Linte⁹ ille amictus:
descriptio super pellicei, vt ita dicam. Curio
nes, parochi, los curas. Acetra, la naueta. Initia
tio el ordenar, initiator, el que ordena.

Fol. 86. A. Piacularis cōfessio, confessiō de pec
cados. Entelechia, perfectio, finis. Si quid mala
tibi obiectū est manu, i. malefica, venefica ma
nu, si te han en hechizado Me ceutho, &c. i. Ne
in animo tectum habeas, sed vt sciamus ambo.
Agnosco, & recognosco, reconozco, y bueluo à
reconocer vuestra volūdad. B. Meoptenutu, pte,
additio syllabica ad maiorē expressionem, ita
suapte natura, suopte impetu, &c. Nisi aliquē in
dicē inspicias: sino mirays algū cōfessionario, q̄
ayude a la memoria. Si esset sub manu, vel adma
num: si tubiera a mano. Taberna libraria, libre
ria donde se vende.

Fol. 87. A. In palimpsestrum inscribo ; escribo
en libro de memoria, dende, se borra lo escrito,
para escribir de nueuo B. Quod illiberale, &
parum &c. Lo qual es de muy poca criança. Auf-
pex, el que comiença bien vna cosa, buena gaia,
é inuentor.

Fol. 88. A. Qui functi epulis recedunt. los que
se van despues del vanquente. B. Quo impendio
con que gasto y costa. Cupedia regalillos de co-
mida. Linguas psittacorum, lenguas de papaga-
yos: horum quasi princeps Eliogabalus, vt Lam-
pridius, & c. 23. c. 2. Vide cap. 13. Suetonij
in vitellio. O effusionem, ó prodigalidad.

Fol. 89. A. Pannofus mendiculus, pobre mendigo,
lleno de remiendos. B.

2 Fol. 86. A. Occinamus illud, de mos les estas
malas nueuas, pronostique nos les. Subumbellas
de baxo de pallio. Compita las encrucixadas de
las calles. Intēdi fertis parietes, que se cuelgan, ó
se visten las paredes de flores. B. Inferinio, en el
escritorio Publicum accipiant, salgan a luz, en
publico. Sacra synaxis, la sacrada comunion.
Saphicis dimetris, en versos saphicos. Matur-
littus legamus, hagamonos a la costa con tiem-
po.

2 Fol. 87. A. Opimita, .i. fertilitas. Cincerialia iei-
unia, ay vno quadragesimal: E. Curiales ferix, dias
de ayuno. Fasti, el calendario. Hataca, pece ha le-
che, salsamentum, salsa de cosas saladas. Pisum
certo genero de arueja. Lupinus, altramuz: por-
leta, poleadas: ptisana, nombre general de leches
como

como de almendras, auellanas, &c. **Obsonium**, es
la que se come con pan. **B. Nescio quod genus ani-**
mantis, Chamaleontis. Ad vmbra, i. ad inferos,
vbi vmbra, certum animarum genus, de lusa gen-
tilitas ponebat. Ultra Tanaim relegari ieiunia, q̄
se destierren ha la otra parte del rio Tana: fluius
est scithæ, qui Euro pam ab Asia diuidit.

2. Fol. 88. **A. Inter cœnitantes stipendia facere**
desij, he dexado de militar con los que no ayunã,
ya me obliga el ayuno. **Hæ sunt tuæ partes, este es**
vuestro officio, a vos incumbe. **B. Inedia, diuersa**
est à fame, aquella consiste en no comer, esta en el
apetito de comer.

2. Fol. 86. **A. B. Capite raso cucullum induere,**
ponerse capilla, entrar en religion. **Stat sententia-**
estoy determinado.

Fol. 90. **A. B. exaggerabis atq; concludes, augmẽ**
taras, amontonaras, y encerraras. **Spero Deum mi**
hi suppetias laturum, espero que Dios me ha de
ayudar.

Fol. 91. **A. Nedum, est, quanto minus. B. vt parietũ**
ruæ tantum ex stent: que no quedan fino vnas pare-
des viejas y caydas. **Ablatis donarijs, anathematis,**
hurtando y lleuandose lo que se a ofrecido, y da-
do por votos. **Sacra pecunia decocta, auendose al-**
gado con el dinero de la Iglesia. Istos dionysios,
pro sacrilegis cape, nam dionysius Syracusanorũ
rex multa extemplis periocum acludum abstulit,
vt, i. l. Valerius Maxi. prodit.

Fol. 92: **A. Operosa, & immania templa i Iglesias**
grandes y de mucha obra y costa. **B. Eius aulici, los**
de su palacio. **Sacella, capillas. Domus male mate**

riata, & ruïnosa, casa mal fraguada y edificada, ter-
riza, que se va cayendo.

Fol. 93. A. Spatia facere, passarse. Lustratur, i. ex-
piantur, quedan purificadas. Reatus el estado del
peccador, y el mesmo peccado. B. Quadrās, como
dos o tres marauedis.

Fol. 94. A. B.

Fol. 95. A. Ante ædiculam, in qua eucharistia ser-
uatur: delante de la custodia, o sagrario. Lychnū,
la mecha, la torcida. B. supplicatio, procession.

Fol. 96. A. Meam symbolam ad hanc cœnam con-
tulero: contribuyre y o tambien, escotare. B. Ener-
goticoteron, mas encarecidamente.

Fol. 97. A. Ut maiores tibi partes dicendi relin-
quam, para dexarte ati mas que dezir, y el princi-
pal lugar. B. De quibus, D. Lucas, subaudi, scribit

Fol. 98. A. Summisisti florem; produxiste vna
flor. B.

Fol. 99. A. Globum, i. solem. Cinnamomum, can-
la muy perfeta. B. Direptiones, Robos, sacos. An-
nonæ difficultates, los trabajos de la hambre, falta
de bastimentos. Debacchantur, se encruelocen co-
mo locos furiosos.

Fol. 100. A. Nec id auribus do, no os lisongeo, ni
adulo. Cuiq; medulam perbibit, le ha consumido
y defustanciado hasta los tuetanos. B. Ne nimis
omnia profundemus. no nos derramemos y entre-
guemos todos al juego.

Fol. 101. A. Vanitatem orationis, palabras menti-
rosas. B. Campesribus armis, de los instrumen-
tos con que se juega en el campo Marcio. Discus,
vola de manera, que se arrojaua en alto, o lejos,
quien

quien mas passaua de la raya. Trochus, juego de vn genero de rueda interpreta Lambino, que vsaban los griegos, pero no dize qual fuesse. Spissæ corronæ. la mucha gente. Lucellum, gananzuela. Fol. 102. A. Appetitio frangenda, i, vincenda. Cæna expiandum, i, luendum, se ha de pagar, ha de costar la cena. B. Deuotionibus, de maldiciones. Nec nulla spõsione, nec magna ludito, no jugueis sin q̄ vaya algo, pero poco, no sea mucho. Nedum valet hic non solum. Quartum quæsitum, la quarta pregunta.

Fol. 103. A. Alea, tesseræ, tali, los dados. Latrunculorum latus, juego de agedrez. Ego rem in medio relinquo, dexolo para, que otros lo resueluan. B. Iudicium non dabo no dare audiencia, ni sentencia.

Fol. 104. A. Ganeo, gloton, lurco, gastador encomidas, y juegos. In singula puncta, por cada punto que vbiessse de mas. Lethalis noxa: peccado mortal. Homines malæ frugi, personas inutiles, dañolas. Funambulus, volantín, gesticulator, que haze gestos, y monerías. Duellator, pendenciero, riñe pendencias. Morio que haze vn bobo. Aleo, aleator; jugador de dados. B. Ludus lapidem orbiculatorem admetas; juego del tejo, ò alerron. Quomoda hunc diem ludis, iocisq; conderemus; como enterrafemos este dia, quiere dezir, lo gastassemos todo hasta la noche, en jugar y holgarnos, y por esso dixo, conderemus; porque à la noche enterran los antiguos sus muertos; en el mesmo sentido dixo Plauto, diem comburere, quemar el dia, idest, gastar lo hasta la noche, quando quemaban

sus muertos. Qui lusorū alphasis, que soys el primero y principal entre los jugadores, sicut alpha prima littera est alphabeti græci. Conus, & meta, hic sumuntur, pro signo, & scopo, quo lapides iaciuntur.

Fol. 105. A. Lapidida, cantero. Per bene cadit lapis, que bien asienta el texo. Metas depangamus pongamos, clauemos, las señales, de hierro, o gaeſo. Metam attingere, hazer calua. Iam tu cede mihi partes tuas. ya os he ganado, yo foy primero Quotum aenumerum ascendendum. A quantas va. B. Octonarius numerus sit palmarius: el que primero llegare a ocho q̄ gane. Rade metam, Basi li, si potes, llegad si podeys a la señal. In cruciatum sophista: vete muy mucho de nora mala trampoſo inuēcionero. Procedat iustus tertius, vayala tercera mano. Excipe socium Carole: ea cōsuela, ayuda, a tu compañero. Quot numeramus. Quotum numerum obtinemus? quantas tenemos.

Fol. 106. A. Quotum vps adepti, supple, numerū; Quantas teneys. Nostra est palma, i, vicimus. Quo pignore certas mecum? que va? que apostais. Torulus, trencillo, cintillo del sombrero. Circumspiciamus mensuram, busquemus vna medida. Iam septem isti numerant: ya tienen siete. Ipsimetæ incumbit, caluadolaha. Ne clama Stentor, vocingle ro calla, qualis fuit Stentor, græcorum omnium vocalissimus, vt locum fecerit prouerbio; Stentore clamosior. B. Ludus globularum, juego de vnas bolillas, a quien mas hecha de ellas, o a quien hecha pares o no es en el oyo. Quid si te pauperiorē conciliem? id est, faciam, reddam, que fera si os de-

no mas pobre. Aut Croesus, aut Irus fias; ò ganeis;
operdays: Croesus, n, ditissimus omnium, Irus om
nium pauperrimus, vt ille pro opulentissimo quo
que hic pro ggentissimo, locum fecerint prouer
bijs. Scrobiculus, el oyuelo. Vola, la palma de la
mano.

Fol. 107. A. Terra argillacea, tierra barriza. Digi
tis euerre frustula; sacad con la mano la tierra caba
da. Meta, la raya desde donde se juega. Sine lapidi
bus stratorij, sin piedras, por enpedrar. Ad parie
tem; junto, arrimado a la pared. Quot vis dem tibi
in manum; quantos quereys que vayan? Sta intra
metam, teneos atras, no passeys de la raya. Nimis
propendes ad scrobiculum, mucho os cargays ha
zia el oyo. Iam tu mihi da numerum, vayan otros.
Euax, pro bene est, vici, ganado he. Accipe rursus
totidem, vayan otros tantos. Io, io, vincentis cla
mor. B. Ludus turbinis, juego de trompo, trompi
co. Quam bene fastigiatus, que aguda, que bien sa
cadatiene la punta. Tuus citiuseretur, prime
ro se gastara el vuestro. Cum gyros de scribet cur
rendo maximos, quando diere muy grandes buel
tas. Tuus languet, animam agit; se va muriendo,
acabando.

Fol. 108. A. Vt amplissimos orbes conficit meus;
que grandes bueltas da mi trompo. Corrugia è pe
lle hircina, & bifida; azote de cordoban y de dos ra
males. Magnos spiritus in hoc artificio tibi sumis,
mucho presumis de vos en este juego. B.

Fol. 109. A. Floriferis saltibus, en campos de flo
res; alias saltus loca silue stria sunt, vbi pecas pasci
potest; sic dicta vel quod ibi arbores exaliant, vel
V quod

quod feræ, ac pecudes saliant. Pudicitia: hic pudicitia pro castitate: contrarium impudicitia. Verecundia honestarum rerum procreatrix, & alumna; la verga enca causa y effeçto de todo lo bueno. B. Fol. 110. A. Quod tuarum partium proprie nõ sit, porque no os toca ni pertenece. B. Cui (iuuentuti) ætati freta primitus insinuantur, en la qual iuuentud comiengan a entrar sin sentir las turbaciones, inquietudes, y feruores de la edad. Imberbis iuuentis, &c. El mancebo por barbar, dexado ya el ayo, gusta de caballos y perros y del campo descubierto al sol, lleno de yerbas; es de cera para el vicio, desabrido con los que le abisan, prouee y miratade por lo prouechoso, es prodigo del dinero; es altiuo y lleno de desseos, y facil y ligero para dexar lo que ama. Cupiditatibus transuersos, trocados y como trastornados de los desseos y passiones. Ad virtutis calcem, i, ad finem, & metam.

Fol. 111. A. B. Pedisequa, criada, q̄ sigue a su ama.

Fol. 112. A. Illustraueris, i, explicaueris. Virago niger varonil; idem virgo aliquando sonat, non intaciam. Timiditas, cobardia, en cogimiento. Ipsi se impedes, quantum queant, subaudiendat: se acojan a los pies, cojan las de villa riegos. Commutantur, se mudan y truecan. que lo que antes era honesto, por vna sola circunstancia se haze torpe. Prote animaduerte, hechadlo de ver por vos solo. Lotium la orina; quod sit veluti totius corporis lotio.

Fol. 113. A. Perfrieta frons, frente deslauada, de uergõçada. In os laudare, alabarle en su presencia. Mala inducere, & quasi oblinere; borrar, encubrir.

paliar los males. Rem loqueris, decís la misma ver-
dad. Exprobratio est immemoris beneficii; es co-
mo zaherir de oluidadizo è ingrato al beneficio.
In iustro. i. in lupanari, en la casa publica.

Fol. 114. A. B. Liber, Dios Bacho por el vino.

Fol. 115. A. Ad hæc. i. præter hæc. Receptui cane-
re, tañer a recoger. B. Qui iam frontem, faciem, &
perfricuit, que ha perdido la verguença.

Fol. 116. A. Efrons, sin verguença. Currêtem me
quod aiunt, sub intellige, impulisti. Auius, a, vm,
el que va fuera de camino, defcaminado. B. Impu-
dens palpo, lisongero, desuergonçado. Ingluues,
& crapula, el çomer y beber demasiado, glotoner-
ia, borrachera. Culices excolabit, colara los mos-
quitos. Lungat vulpes, & mulgeat hircos, haga co-
sas impossibles, como son estas.

Fol. 117. A. Symbola sunt, i. signa. Quo ad mors,
&c. i. quo ad momoriar. B. Consternati, caydos,
perdidos ya los estribos de la constancia.

Fol. 118. A. Anæschintos, impudens; cataplex, at-
tonitus, stolidus, vitio seq; verecundus. In segete,
i. in agro. Negotiosum est, i. laboriosum, de mu-
cho trabajo. Esto quanuis tenera, i. sit quantunuis
tenera. B. Præfraëtos, atreuidos, desuergonçados.
Per ora traducatur, lo afrenten: traducere enim
est, sacar a la verguença.

Fol. 119. A. Concedunt annos: gastan sus años en
feruirlos. B. Amici nepotem, Nieto, ò sobriño.

Fol. 120. A. B. Obtrudenda, como por fuerça le
hande encajar esta doctrina. In mare aquã, subau-
di, portem, feram.

Fol. 121. A. Licet moneas, bien podeys abisar, nõ
est

erit, Aunque abiseys. Vt assuescam æquo animo
frustrari postulatis, para acoflumbrarme a lleuar
de buena gana, me nieguen, no concedã lo que pi-
do. B. Vlalabis cum lupis: imitaberis lupos, cum
clamorem laudando sustuleris.

Fol. 122. A. Aqua mihi hæret: i. nome acabo de
esplicar, siemp: e me queda mas que dezir. Aqua
videlicet Clepsidra, ad quam oratores dicebant
A via reloxes de agua, como agora de arena: mien-
tras corria la agua, tenian lugar de dezir los orado-
res, y assi hæret mihi aqua, tẽgo mas agua, mas tie-
po, y translatẽ, mas cosas que dezir. Nimiũ opero-
sus labor, trabajo queda mucho en que entender.
B. Huiuscemodi discrimina, semejantes exame-
nes.

Fol. 123. A. Obruclitatem, por estar indio *ca*
Ex autographo con discipuli, de los papeles y e-
critos de algun condiscipulo. B. Nec ideo fortan-
suis desperant, no pierden la esperança de auer de
aprouchar.

Fol. 124. A. B. Publico abstinere, no salir en publi-
co, fuera de casa. Quid est, quod vicarium, quærit
para que buscate tercero, y medianero.

Fol. 125. A. Eum fænum esse oportere id est, vel
ci fæno, como bestia; in indoctos dicum a Cice-
rone; vt Ambrosia alendos, de doctis. B.

Fol. 126. A. Effet imbrem in cribro portare: scri-
trabajar en vano. Rem fabulare, dezis la verdad B.

F I N I S.

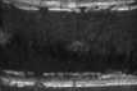








DIA
LON
GIN



DE

RON
IAN

